

# beurer

## KS 30



- Ⓓ **Küchen-Waage**  
Gebrauchsanleitung
- ⒼⒷ **Kitchen scale**  
Instruction for Use
- Ⓕ **Balance de cuisine**  
Mode d'emploi
- Ⓔ **Balanza de cocina**  
Instrucciones para el uso
- Ⓘ **Bilancia da cucina**  
Istruzioni per l'uso
- Ⓓ **Mutfak terazisi**  
Kullanma Talimatı
- Ⓓ **Кухонные весы**  
Инструкция по применению
- Ⓓ **Waga kuchenna**  
Instrukcja obsługi
- Ⓓ **Keukenweegschaal**  
Gebruikshandleiding
- Ⓓ **Balança de cozinha**  
Instruções de utilização
- Ⓓ **Ζυγαριά κουζίνας**  
Οδηγίες χρήσης

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Sanfte Therapie, Blutdruck/Diagnose, Gewicht, Massage und Luft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung

Ihr Beurer-Team

## Wichtige Hinweise - für den späteren Gebrauch aufbewahren!

### 1. Vorsicht

- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reparaturen dürfen nur vom Beurer Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Alle Waagen entsprechen der EG Richtlinie 89/336 + Ergänzungen. Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Beurer Kundenservice.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Belastbarkeit der Waage beträgt max 3 kg. Bei der Gewichtsmessung werden die Ergebnisse in 1 g-Schritten angezeigt.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Transportsicherung entfernen.

## 2. Benutzung

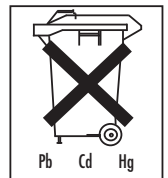
### 2.1 Batterie

Für die Waage ist 1 Stück 3 V Lithium-Batterie CR2032 erforderlich. Diese muss vor der Inbetriebnahme der Küchenwaage gemäß Polung im Batteriefach auf der Unterseite der Waage eingesetzt werden. Wenn in der Anzeige „lo“ angezeigt wird, muss die Batterie erneuert werden.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.

Stellen Sie die Waage auf einen ebenen festen Boden; eine feste Standfläche ist Voraussetzung für eine korrekte Messung.



## 2.2 Wiegen

Das Gewicht wird in 1 g-Schritten angezeigt.

Drücken Sie die Taste „on/tara“, um die Waage einzuschalten.

Es erscheint zunächst „8888“. Sobald „0 g“ erscheint, ist die Waage für die Messung bereit.

### Wiegen ohne Gefäß

Stellen oder legen Sie das zu wiegende Gut direkt auf die Waage. Sie können das Gewicht sofort ablesen.

### Wiegen mit Gefäß

Wenn Sie ein Gefäß vor dem Einschalten bereits auf die Waage gestellt haben, ist das Gewicht des Gefäßes bereits berücksichtigt.

Nehmen Sie das Gefäß wieder herunter, so wird das Gewicht des Gefäßes als Minuswert angezeigt! Jedoch nur bis -999 g, dann wird „---E“ angezeigt. Drücken Sie „on/tara“, um die Waage wieder auf „0“ zu stellen.

Wenn Sie das Gefäß nach dem Einschalten auf die Waage gestellt haben, so wird das Gewicht des Gefäßes angezeigt.

Drücken Sie die „on/tara“-Taste und die Waage zeigt wieder „0“ an.

### Zutaten hinzufügen

Fügen Sie weitere Zutaten (z.B. Backzutaten) hinzu, wird das neue Gesamtgewicht angezeigt.

Möchten Sie sich jedoch das Gewicht der hinzugefügten Menge separat anzeigen lassen, drücken Sie vorher „on/tara“ (Zuwiegefunktion).

HINWEIS: Wird die Waage mit insgesamt mehr als 3 kg belastet erscheint „E---“!

### Abschaltautomatik/Entsorgung

Wenn die Küchenwaage länger als ca. 120 Sekunden nicht verwendet wurde, schaltet sie sich automatisch ab!

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 3. Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## Dear customer,

thank you for choosing a product of our range. Our name stands for high and thoroughly checked quality-products in the field of warmth, gentle therapy, diagnosis/blood pressure, massage and air. Please read the instruction for use carefully and pay attention to the instructions.

With regards  
Your Beurer-Team

## Important Notes – keep for later use

### 1. Caution

- Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Repairs may only be performed by Beurer Customer Service or by accredited retailers.
- All our personal scales comply with EU guideline 89/336 + relevant supplements. Should you have any questions regarding operation and usage of our appliances, please contact your local retailers or Beurer Customer Service.
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Storage: Do not place any objects on the scale when not in use.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- The scales can accept a maximum load of 3 kg. The weight measurement is displayed in 1 g divisions.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Remove transport safety catch

## 2. Operation

### 2.1 Battery

The scale requires **1 piece 3 V lithium battery CR2032**. Before the kitchen scale is used for the first time, it has to be inserted with the right polarity into the battery compartment situated underneath the scale. When „lo“ appears in the display, the battery needs to be replaced.

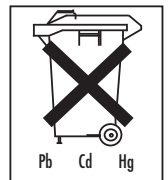
Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers.

Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.

Place the scale on a level and solid surface; this is important for ensuring that the scale weighs correctly.

### 2.2 Weighing

Weights are displayed in 1 g steps. Switch the scale on by pressing „on/tara“. „8888“ first of all appears followed by „0 g“, indicating that the scale is now ready for weighing.



### Weighing without a bowl

Place the item to be weighed directly on the scale. The weight thereof is displayed immediately.

### Weighing with a bowl

The scale takes the weight of any vessel you place onto it into account, even before it is turned on.

If you then remove the bowl from the scale, a minus weight (weight of bowl or vessel) appears in the display! However, only up to - 999 g, after which „---E “ is displayed. Press „on/tara“ to reset the scale to „0“.

### Add ingredients

If you add any further ingredients (e.g. baking ingredients), the scale displays the new total weight. If you however wish to see the individual weights of the added ingredients, press „on/tara“ (adding function).

NOTE: „E---“ appears in the display if more than 3 kg in total is placed on the scale.

### Automatic switch-off/Disposal

If the kitchen scale is left unused for longer than approx. 120 seconds, it automatically switches itself off!

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## FRANÇAIS

### Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis, dans les secteurs suivants : produits chauffants, thérapie douce, diagnostic de pression sanguine, contrôle du poids, massage ou purificateurs d'air.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et suivre les instructions qu'il contient.

Avec les cordiales salutations  
de l'équipe Beurer

## Consignes importantes - à conserver pour une utilisation ultérieure

### 1. Attention

- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température ; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente de Beurer ou par des revendeurs agréés.
- Tous nos pèse-personnes sont conformes à la directive 89/336/CEE et à ses compléments. Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente de Beurer.
- Nettoyage : vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle.  
Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- Stockage : quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau.

- ! – La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- – La capacité de charge de la balance est de 3 kg. Lors de la mesure du poids, les résultats s'affichent par incréments de 1 g.
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Retirez le verrouillage de transport.

## 2. Utilisation

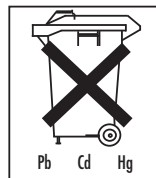
### 2.1 Pile

Pour fonctionner, la balance a besoin de **1 pile au lithium de 3 V, CR 2032**. Avant la mise en service, il faut introduire la pile dans le compartiment correspondant (au dessous de la balance) en respectant la polarité. Quand le message « Io » s'affiche, cela signifie qu'il faut changer la pile.

Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers.

Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Posez la balance sur une surface plane et stable ; un support stable est la condition préalable d'une mesure correcte.



### 2.2 Pesée

Le poids s'affiche par incréments de 1 gramme.

Appuyez sur la touche « on/tara » pour mettre la balance en marche.

Si l'écran affiche « 8888 » voire « 0 g », cela signifie que la balance est prête pour la mesure.

#### Pesée sans récipient

Posez le produit à peser directement sur la balance. La lecture du poids est immédiate.

#### Pesée avec récipient

Si vous avez posé un récipient sur la balance avant de la mettre en marche, le poids du récipient est pris en compte.

Si vous enlevez le récipient, son poids s'affiche en tant que valeur négative ! Toutefois à -999 g, la valeur ne diminue plus et le message « ---E » s'affiche. Appuyez sur la touche « on/tara » pour remettre la balance à « 0 ».

Si vous avez posé le récipient sur la balance après la mise en marche, le poids du récipient s'affiche. Appuyez sur la touche « on/tara ». La balance affiche à nouveau « 0 ».

#### Ajouter les ingrédients

Quand vous ajoutez d'autres ingrédients (auxiliaires de cuisson par exemple), le nouveau poids total s'affiche. Si vous voulez afficher séparément le poids de la quantité complémentaire, appuyez sur la touche de pesée complémentaire « on/tara ».

REMARQUE : si la balance porte une charge supérieure à 3 kg, le message « E--- » s'affiche !

#### Système de mise hors circuit automatique/Élimination

Si la durée d'inutilisation de la balance est d'au moins 120 seconde, elle se désactive automatiquement !

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## Estimados clientes

Nos alegramos que se haya decidido por uno de los productos de nuestro catálogo.

Nuestro nombre representa productos de alta calidad estrictamente controlados en los campos de calor, terapia suave, presión sanguínea/diagnóstico, peso, masaje y aire.

Sírvase leer atentamente estas instrucciones para el uso y observe las indicaciones.

Atentamente

La empresa Beurer

## Información importante: consérvese para su uso posterior

### 1. Atención

- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico de Beurer o por el representante autorizado.
- Todas las básculas están construidas de acuerdo a las directivas europeas CE 89/336 + Suplementos. Si todavía tuviese preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro representante o al servicio técnico de Beurer.
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- La carga máxima de la báscula es de 3 kg. Los resultados de la medición del peso se visualizan en pasos de 1 g.
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Retire el seguro de transporte.

## 2. Utilización

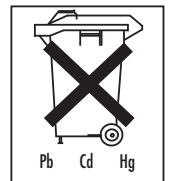
### 2.1 Pilas

La balanza funciona con **1 pila de litio de 3V tipo CR 2032**. Antes de poner en marcha la balanza deben introducirse la pila con la polaridad correcta en el compartimento correspondiente, situado en la cara inferior de la balanza. Si en la pantalla aparece la indicación "lo", es necesario sustituir la pila.

Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos.

Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.

Para una pesada correcta es imprescindible colocar la balanza sobre una superficie firme y horizontal.



## 2.2 Pesada

El peso se muestra en pasos de 1 g. Pulse la tecla „on/tara“ para encender la balanza. Aparecerá la indicación „8888 “. En cuanto aparezca la indicación „0 g“, la balanza está lista para pesar.

### Pesada sin recipiente

Coloque directamente sobre la balanza el producto que desea pesar. El peso se indicará inmediatamente.

### Pesada con recipiente

Si, antes de encender la balanza, ya ha colocado sobre la misma un recipiente, el peso del recipiente se tendrá en cuenta al realizar la pesada.

Si se retira el recipiente, su peso se indica como valor negativo (sólo hasta -999 g; si el peso es superior aparecerá la indicación “--E ”). Pulse el botón “on/tara” para volver a poner a cero la balanza. Si ha colocado el recipiente sobre la balanza después de encenderla, se indicará el peso del mismo.

En ese caso, pulse la tecla „on/tara“ para que la balanza vuelva a marcar „0“.

### Añadir ingredientes

Si añade ingredientes adicionales (por ejemplo para una receta de repostería), se indicará el nuevo peso total.

Si desea leer por separado el peso del material añadido, pulse la tecla „on/tara“ (función de pesada parcial).

NOTA: Si se coloca sobre la balanza un peso total superior a 3 kg, aparecerá la indicación „E---“.

### Desconexión automática/ Eliminación de desechos

Si la balanza de cocina permanece sin utilizar durante más de 120 segundos, se apagará automáticamente.

Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## ITALIANO

### Cara cliente, caro cliente,

La ringraziamo per aver scelto uno dei prodotti del nostro assortimento.

Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità, sottoposti a controlli accurati, per riscaldamento, terapie blande, misurazione pressione/diagnosi, pesatura, massaggi e ventilazione.

Legga attentamente le presenti istruzioni per l'uso e segua scrupolosamente le avvertenze.

Cordiali saluti.

L'equipe Beurer



# Importante - da conservare per l'uso successivo.

## 1. Precauzioni

- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza Beurer o dai rivenditori autorizzati.
- Tutte le bilance sono conformi alla direttiva UE 89/336 e relative integrazioni. In caso di dubbi o domande circa l'impiego delle nostre apparecchiature, rivolgersi al rivenditore o al servizio clienti Beurer.
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- Conservazione: non porre oggetti sulla bilancia quando non viene utilizzata.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- La portata massima della bilancia è di 3 kg. La visualizzazione del peso avviene ad intervalli di 1 g.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Rimuovere il fermo per il trasporto.

## 2. Uso

### 2.1 Batteria

La bilancia richiede **1 pila CR 2032 al litio da 3 V**. Prima di mettere in funzione la bilancia, inserire le pile, rispettando la polarità, nell'apposito scomparto sul lato inferiore. Se sul display compare l'indicazione „lo“, sostituire le pile.

Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico.

Nota: Sulle batterie contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

Collocare la bilancia su un piano rigido; la superficie d'appoggio rigida è la condizione necessaria ad una misurazione corretta.



### 2.2 Pesata

Il peso viene visualizzato ad intervalli di 1 g.

Premere il tasto „on/tara“ per accendere la bilancia.

La bilancia visualizza „8888“ e al comparire di „0 g“ è pronta per la pesata.

#### Pesata senza recipiente

Collocare il materiale da pesare direttamente sulla bilancia. Il peso viene visualizzato immediatamente.

#### Pesata con recipiente

Se prima di accenderla si pone sulla bilancia un recipiente, il peso del recipiente è già considerato.

Togliendo il recipiente, il suo peso viene visualizzato con segno negativo! Questo fino a un massimo di -999 g, dopo di che compare il messaggio „--E“. Per rimettere a „0“ la bilancia, premere „on/tara“. Se si colloca il recipiente sulla bilancia dopo l'accensione, la bilancia visualizza il peso del recipiente. Premere il tasto „on/tara“ e sulla bilancia compare „0“.

## Aggiunta di ingredienti

Aggiungendo altri ingredienti la bilancia visualizza il nuovo peso totale.

Per conoscere separatamente il peso delle quantità aggiunte, premere „on/tara“ (funzione di pesata aggiuntiva).

ATTENZIONE: se si colloca sulla bilancia un peso superiore a 3 kg compare „E---“ (errore).

## Spegnimento automatico/Smaltimento

La bilancia si spegne automaticamente se lasciata inutilizzata per più di 120 secondi circa!

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



## TÜRKÇE

### Sayın müşterimiz,

önce imalatımız olan bir ürünü tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz.

Isı, yumuşak terapi, tansiyon/teşhis, aşırılık, masaj ve hava konularında imal ettimiz aletler, en yüksek değerli ve kontrollü kaliteye sahip ürünlerdir.

Lütfen ipbu kullanma talimatını dikkatle okuyup verilen bilgileri dikkate alınız.

Dostane tavsiyelerimizle

Beurer Müessesesi

## Önemli bilgiler – sonradan kullanım için saklayınız

### 1. Dikkat

- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık deÇiçikliklerine ve ısı kaynaklarına (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Onarımlar ancak Beurer Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.
- Tüm teraziler Avrupa Birliği 89/336 Yönergesine + eklerine uygundur. Aletlerimizin kullanımları hakkında başka sorularınız varsa, satıcınıza veya Beurer Müşteri Servisine başvurunuz.
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıka-mayınız.
- Muhafaza: Terazi kullanılmadığı zaman, onun üzerine başka maddeler koymayınız.
- Terazinin hassasiyeti, güçlü elektro manyetik alanlardan (örneğin mobil telefonlardan) etkilenebilir.
- Terazinin taşıyabileceği azami yük 3 kg. Ağırılık ölçümünde sonuçlar 1 gramlık adımlar halinde gösterilir.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıma uygun değildir.
- Taşıma emniyet techizatını uzaklaştırınız.

## 2. Kullanım

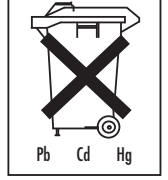
### 2.1 PİL

Terazi için **1 adet 3 voltluk lityum pil CR 2032** tipinden pil gereklidir. Mutfak terazisi işletilmeden evvel bu piller kutuplarına uygun olarak terazinin altındaki pil koyma yerine yerleştirilmelidir. Şayet ekranda „lo“ sinyali belirirse, ozaman pilleri değiştirmek gerekir. Kullanılmıyıp ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir.

Not: Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde flu ifaretler vardır:

Pb = Pilkursun hirva eder, Cd = Pilkursun kadmiyum ihtiva eder, Hg = PİL crva ihtiva eder.

Teraziyi düzgün saplam bir zemine yerleştiriniz. Sağlam bir zemin, terazinin doğru ölçüm yapabilmesi için bir ön şarttır.



### 2.2 Tartma

Ağırlık 1 gramlık adımlarla gösterilir.

Teraziyi çalıştırmak için „on/tara“ düğmesine basınız.

Ekranda „8888“ görünür ve „0 g“ görüldüğünde, terazi tartmaya hazır bir konumdadır.

#### Kabsız tartma iflemi

Tartmak istenilen maddeyi doğrudan terazinin üzerine koyunuz. Ağırlığı derhal okuyabilirsiniz.

#### Kablı tartma işlemi

Şayet kabı veya herhangi başka bir kabı henüz teraziye çalıştırmadan teraziye koyarsanız, bu kabın ağırlığı terazi çalışınca dikkate alınmıştır.

Bu kabı teraziden çekip alırsanız, kabın ağırlığı eksi değer olarak gösterilir! Ama sadece -999 g ağırlığa kadar, ondan sonra „---E“ ikazı görünür. Teraziye tekrar „0“ sıfıra getirmek için, „on/tara“ düğmesine basınız.

Teraziye çalıştırdıktan sonra kabı terazinin üzerine koyarsanız, kabın ağırlığı gösterilir.

Tekrar „on/tara“ düğmesine basınız ve terazi tekrar „0“ gösterir.

#### Malzeme eklemek

Terazinin üzerindeki kaba yeni malzeme eklerseniz (örneğin pasta maddeleri), yeni toplam ağırlık gösterilir. Tekrar eklediğiniz malzemenin ağırlığını görmek isterseniz, „on/tara/off“ düğmesine basınız (ek tartma fonksiyonu).

.IKAZ: Teraziye toplam 3 kilodan fazla ağırlık koyarsanız, „E---“ ! ikazı gösterilir.

#### Kapatma otomatığı/Atığın yok edilmesi

Mutfak terazisi takriben 90 saniyeden uzun süre kullanılmazsa, kendi kendine otomatikman kapanır! Teraziye elinizle de manuel kapatabilirsiniz. Bunun için „on/tara/off“ düğmesine 3 saniye süreyle basmanız yeter.

Lütfen aleti, 2002/96/EC sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment –Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski atletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Мы рады, что Вы остановили свой выбор на изделии нашего ассортимента. Имя нашей фирмы служит порукой высокого качества и многократно проверенной надежности изделий в области тепловой терапии, аппаратов мягкого воздействия, аппаратов для измерения артериального давления и диагностики, для взвешивания, массажа и аэротерапии. Пожалуйста, прочтите внимательно настоящую инструкцию и следуйте приведенным в ней указаниям.

## Важные указания – сохраните для последующего использования!

### 1. Предупреждение

- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Ремонт весов может выполнять только отдел обслуживания покупателей фирмы Бойер или лицензированные продавцы.
- Все весы соответствуют директиве ЕС 89/336 + дополнение. Если у Вас есть еще какие-то вопросы по применению наших аппаратов, обращайтесь, к своему продавцу или в отдел обслуживания покупателей фирмы Бойер.
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Хранение: по окончании работы с весами убирайте с них все предметы.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Максимальная допустимая нагрузка при взвешивании на весах составляет 3 кг. Шаг измерения при указании результата взвешивания составляет 1 г.
- Весы не предназначены для профессионального использования.
- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.

## 2. Работа с прибором

### 2.1 Батарейка

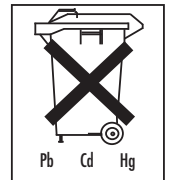
Весам для работы нужна **одна литиевая батарейка 3V Lithium-Batterie CR2032**. Перед началом использования данных весов ее нужно вставить в отсек для батареек на задней стороне весов с соблюдением соответствующего направления полюсов.

Когда появится сообщение «lo», батарейку следует заменить.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Сдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону.

Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.

Установите весы на ровном устойчивом месте; устойчивая поверхность является предпосылкой для правильного измерения.



## 2.2. Взвешивание

Вес указывается с точностью до 1 г.

Чтобы включить весы, нажмите на кнопку „on/tara“. Сначала покажется „8888“. После того, как на дисплее покажется “0 г”, весы готовы к работе.

### Взвешивание без емкости

Поставьте или положите взвешиваемый продукт непосредственно на весы. Можете сразу считать показания веса.

### Взвешивание в некомплектной емкости

Если Вы поставили емкость на весы до их включения, вес емкости будет уже учтен.

Снимите емкость с весов, Вы увидите вес емкости, выраженный в виде отрицательной величины.

Но только до величины -999, при превышении этой величины появится сообщение об ошибке „—E“. Чтобы выставить весы на “0”, нажмите на кнопку „on/tara“.

Если Вы поставили емкость на весы до их включения, вес емкости будет уже учтен.

Чтобы выставить весы на “0”, нажмите на кнопку „on/tara“.

### Добавление дополнительных продуктов

При добавлении дополнительных продуктов (например, хлебных изделий), весы покажут новый общий вес.

Можно определить и отдельный вес добавляемого продукта, для этого предварительно нужно нажать на кнопку „on/tara“ (функция дополнительного взвешивания).

УКАЗАНИЕ: Если общая нагрузка на весах превысит 3 кг, появится надпись „E—“ (Ошибка)!

### Автоматическое отключение/Утилизация

Если весы не используются в течение примерно 120 секунд, происходит их автоматическое отключение.

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



## 3. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 36 месяцев.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.



Товар не подлежит обязательной сертификации  
Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет  
Фирма изготовитель: Бойпер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия  
Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## POLSKI

### Droga Klientko! Drogi Kliencie!

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na kupno produktu z naszej oferty. Nasza firma gwarantuje wysokogatunkowe i gruntownie sprawdzone produkty z działów „Ciepło“, „Delikatna terapia“, „Ciśnienie krwi/Diagnoza“, „Waga“, „Masaż“ i „Powietrze“.

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi oraz przestrzeganie wskazówek.

Z poważaniem  
Zespół firmy Beurer

## Ważne informacje – zachować do późniejszego stosowania!



### 1. Uwaga

- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta firmy Beurer lub autoryzowanych sprzedawców.
- Wszystkie wagi spełniają wymogi Dyrektywy WE 89/336 z uzupełnieniami. W przypadku dalszych pytań dotyczących stosowania naszych urządzeń prosimy o zwrócenie się do sprzedawcy lub do działu obsługi klienta firmy Beurer.

- ! – Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- – Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wagę, jeżeli nie jest ona używana.
- ! – Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- – Obciążalność wagi wynosi maksymalnie 3 kg. Przy pomiarze wagi wyniki pokazywane są w odstępach 1 g.
- – Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Usunąć ewentualne zabezpieczenie transportowe.

## 2. Stosowanie

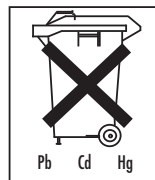
### 2.1 Ważenie

Do zasilania wagi wymagana jest **1 bateria litowa 3 V CR2032**. Przed uruchomieniem wagi kuchennej należy włożyć ją zgodnie z biegunami do pojemnika na baterie na spodzie wagi. Jeżeli na wyświetlaczu pojawia się napis „lo”, konieczna jest wymiana baterii.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgodnie z zobowiązaniem ustawowym.

Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.

Ustawić wagę na płaskim, twardym podłożu; twarda płaszczyzna ustawienia jest warunkiem prawidłowego pomiaru.



### 2.2 Ważenie

Waga jest pokazywana w odstępach 1 g.

Nacisnąć przycisk „on/tara”, żeby włączyć wagę.

Najpierw ukazuje się „8888”. Gdy pojawi się „0 g”, waga jest już gotowa do pomiaru ciężaru.

#### Ważenie bez pojemnika

Postawić albo położyć produkt, który ma być zważony, bezpośrednio na wagę. Ciężar można natychmiast odczytać.

#### Ważenie z pojemnikiem

Jeżeli pojemnik był postawiony na wagę już przed jej włączeniem, to ciężar pojemnika jest już uwzględniony.

Po ponownym zdjęciu pojemnika z wagi jego ciężar będzie wyświetlony jako wartość ujemna!

Jednak tylko do -999 g, potem wyświetla się „-E”. Nacisnąć przycisk „on/tara”, żeby ustawić wagę ponownie na „0”.

Jeżeli pojemnik był postawiony na wagę po jej włączeniu, to wyświetlany jest ciężar pojemnika.

Nacisnąć przycisk „on/tara” i waga wyświetla ponownie „0”.

#### Dodawanie składników

Jeżeli będą dodane następne składniki (np. składniki do pieczenia), pokazywana jest nowa waga całkowita.

Jeżeli chcą Państwo, żeby waga dodanych produktów była pokazana osobno, należy nacisnąć najpierw „on/tara” (funkcja doważania).

WSKAZÓWKA: Jeżeli obciążenie wagi przekroczy łącznie 3 kg, pojawia się napis „E---”!

## Automatyczne wyłączenie/Utylizacja

Jeżeli waga kuchenna nie była używana dłużej niż przez ok. 120 sekund, to wyłącza się ona automatycznie!

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



## NETHERLANDS

### Geachte klant,

Het verheugt ons dat u hebt gekozen voor een product uit ons gamma. Onze naam staat voor hoogwaardige en grondig gecontroleerde kwaliteitsproducten die te maken hebben met warmte, zachte therapie, bloeddruk/diagnose, gewicht, massage en lucht. Neem deze gebruikshandleiding aandachtig door, en neem alle aanwijzingen in acht.

Met vriendelijke groeten,  
Uw Beurer-team

## Belangrijke aanwijzingen - Te bewaren voor later gebruik

### 1. Veilig gebruik

- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuur-schommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst van Beurer of door een erkende handelaar.
- Alle weegschalen zijn in overeenstemming met EG-richtlijn 89/336, inclusief de aanvullingen op deze richtlijn. Mocht u nog vragen hebben over de toepassing van onze toestellen, neemt u contact op met uw handelaar of met de klantendienst van Beurer.
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwas-middel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- Bewaren: plaats geen voorwerpen op de weegschaal wanneer deze niet wordt gebruikt.
- De nauwkeurigheid van de weegschaal kan door sterke elektromagnetische velden (bijv. mobiele telefoons) nadelig worden beïnvloed.
- De weegschaal kan worden belast tot 3 kg. Het gemeten gewicht wordt weergegeven in stappen van 1 gram.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Transportbeveiliging verwijderen.



## 2. Gebruik

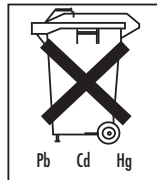
### 2.1 Batterij

Voor de weegschaal zijn **1 lithiumbatterij CR 2032 van 3 V** nodig. Deze moeten voor de ingebruikneming van de keukenweegschaal met de polen aan de juiste kant in het batterijvak aan de onderzijde van de weegschaal worden geplaatst. Wanneer op het display „lo“ verschijnt, moeten de batterijen worden vervangen.

Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektrozaak.

Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.

Plaats de weegschaal op een stevige, effen ondergrond; een stevige ondergrond is voorwaarde voor een correcte meting.



### 2.2 Wegen

Het gewicht wordt aangegeven in stappen van 1 g.

Druk op de toets „on/tara“ om de weegschaal in te schakelen.

Er verschijnt „8888“ en zodra „0“ verschijnt, is de weegschaal klaar om te meten.

#### Wegen zonder houder

Zet of leg het te wegen goed direct op de weegschaal. U kunt het gewicht direct aflezen.

#### Wegen met houder

Wanneer u een houder al voor het inschakelen op de weegschaal heeft gezet, wordt er al rekening gehouden met het gewicht van de houder.

Haalt u de houder weer van de weegschaal, dan wordt het gewicht van de houder aangegeven als minuswaarde! Echter maar tot -999 g, dan wordt „---E“ aangegeven. Druk op „on/tara“ om de weegschaal weer op „0“ te zetten.

Wanneer u de houder na het inschakelen op de weegschaal heeft gezet, dan wordt het gewicht van de houder aangegeven.

Druk op de „on/tara“-toets en de weegschaal geeft weer „0“ aan.

#### Ingrediënten toevoegen

Voegt u verdere ingrediënten (bijv. bakingrediënten) toe, dan wordt het nieuwe totaalgewicht aangegeven.

Wilt u echter dat het gewicht van de toegevoegde hoeveelheid apart wordt aangegeven, druk dan op „on/tara“ (bijweegfunctie).

OPMERKING: Wordt de weegschaal met in totaal meer dan 3 kg belast, verschijnt „E---“!

#### Automatische uitschakeling/Verwijdering

Wanneer de keukenweegschaal langer dan ca. 120 seconden niet is gebruikt, schakelt deze zichzelf automatisch uit!

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Σας ευχαριστούμε πολύ που προτιμήσατε το προϊόν μας.

Το όνομά μας ταυτίζεται με υψηλής αξίας και καλά ελεγμένα προϊόντα ποιότητας από τους τομείς θερμότητα, θεραπεία με απαλές μεθόδους, πίεση αίματος/διάγνωση, βάρος, μασάζ και αέρας.

Παρακαλούμε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά και να τηρήσετε τις υποδείξεις.

Με φιλικούς χαιρετισμούς

Η ομάδα του Οίκου Beurer

## Σημαντικές υποδείξεις - φυλάξτε τες για μεταγενέστερη χρήση.

### 1. Προσοχή

- ! - τη ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρα, καλοριφέρ).
- - Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου Beurer ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- ! - Όλες οι ζυγαριές ανταποκρίνονται στην οδηγία EK 89/336 + συμπληρώματα. Σε περίπτωση που έχετε τυχόν ερωτήσεις για τη χρήση των συσκευών μας, παρακαλείσθε ν' απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου Beurer.
- - Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ! - Φύλαξη: Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη ζυγαριά, όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- - ακρίβεια της ζυγαριάς μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία (π. χ. κινητά τηλέφωνα).
- Το μέγιστο φορτίο της ζυγαριάς ανέρχεται το πολύ σε 3 kg. Κατά τη μέτρηση του βάρους τα αποτελέσματα δείχνονται σε βήματα 1 g.
- Η ζυγαριά δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Αφαίρεση της ασφάλειας μεταφοράς

## 2. Χρήση

### 2.1 Μπαταρία

Για τη ζυγαριά απαιτούνται **vv**. Αυτές πρέπει να τοποθετηθούν πριν τη θέση της ζυγαριάς κουζίνας σε λειτουργία, προσέχοντας της σωστή πόλωση, στον χώρο μπαταριών από την κάτω μεριά της ζυγαριάς. Όταν εμφανιστεί στην ένδειξη «bat», τότε πρέπει να αλλάξετε τις μπαταρίες.

Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σημασμένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά.

Τοποθετείτε τη ζυγαριά επάνω σε σταθερή επιφάνεια. Η σταθερή επιφάνεια αποτελεί προϋπόθεση για σωστή μέτρηση.



## 2.2 Ζύγιση

Το βάρος δείχνεται σε βήματα 1 g.

Πατήστε το πλήκτρο "on/tara/off", για να θέσετε τη ζυγαριά σε λειτουργία.

Αρχικά εμφανίζεται για περ. 1 δευτερόλεπτο το τελευταία μετρημένο βάρος..

Στην ένδειξη εμφανίζεται "8888" και μόλις εμφανιστεί "0 g", η ζυγαριά είναι έτοιμη για τη μέτρηση.

### Ζύγιση χωρίς δοχείο

Βάλτε το αγαθό που πρόκειται να ζυγιστεί απευθείας επάνω στη ζυγαριά. Το βάρος μπορεί να αναγνωσθεί αμέσως.

### Ζύγιση με δοχείο

Σε περίπτωση που έχετε τοποθετήσει ένα δοχείο επάνω στη ζυγαριά ήδη πριν τη θέση της σε λειτουργία, το βάρος του δοχείου έχει ήδη ληφθεί υπόψη.

Αν ξαναπάρτε το δοχείο, τότε το βάρος του δείχνεται ως αρνητική τιμή! Ωστόσο μπορεί να εμφανιστεί μόνο ως -999 g, κατόπιν δείχνεται «---E». Πατήστε το «on/tara», για να ξαναρυθμιστεί η ζυγαριά στο «0».

Πατήστε το πλήκτρο "on/tara/off" και η ζυγαριά δείχνει ξανά "0".

### Συμπλήρωση υλικών

Σε περίπτωση που συμπληρώνετε περαιτέρω υλικά (π.χ. υλικά ζαχαροπλαστικής), τότε δείχνεται το νέο συνολικό βάρος.

Αν όμως θέλετε να εμφανιστεί το βάρος της συμπληρωθείσας ποσότητας ξεχωριστά, πατήστε το πλήκτρο "on/tara/off" (λειτουργία πρόσθετης ζύγισης).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Αν η ζυγαριά φορτωθεί με βάρος άνω των 3 kg στην ένδειξη εμφανίζεται "E---"!

### Σύστημα αυτόματης θέσης εκτός λειτουργίας/Απορριμματική διαχείριση

Αν η ζυγαριά κουζίνας δεν χρησιμοποιήθηκε για περισσότερο από περ. 90 δευτερόλεπτα, τότε αυτή τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας!

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



